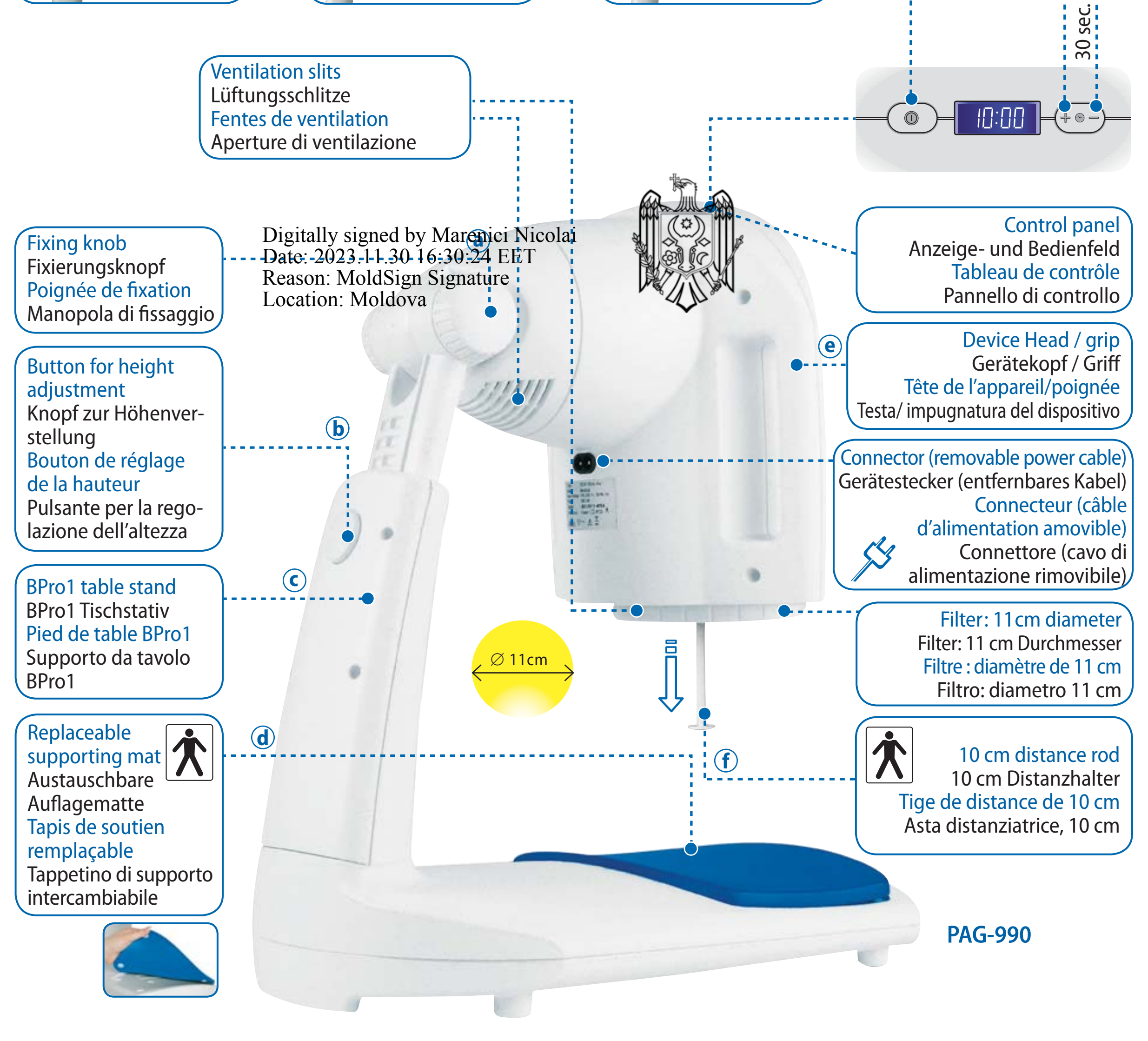
1| Description of Device • Gerätebeschreibung
Description de l'appareil • Descrizione del dispositivo

BPro1 table stand • BPro1 Tischstativ
Pied de table BPro1 • Supporto da tavolo BPro1

Place the BPro1 table stand on a firm and flat surface.
BPro1 Tischstativ auf feste und ebene Fläche stellen.
Placer le pied de table BPro1 sur une surface plane et stable.
Collocare il supporto da tavolo BPro1 su una superficie piana e stabile.



Digitally signed by Marenici Nicolai
Date: 2023.11.30 16:30:24 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova

2| BIOPTRON Light Therapy treatment • BIOPTRON Lichttherapie Behandlung • Traitement par photothérapie BIOPTRON • Trattatemento fototerapico BIOPTRON

i

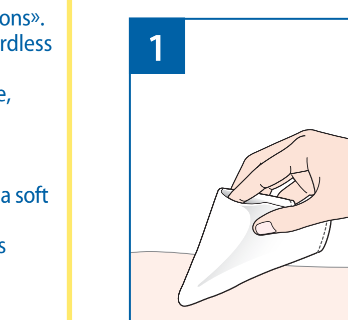
- Do not move during treatment.
- Treat large skin areas one by one.
- Treat areas once or twice a day – see «Medical indications».
- Use preferably in the morning and/or evening, regardless of the indications given.
- Comply with the recommended treatment distance, duration and number of applications per day.
- The device memorizes the last treatment time.
- Never use the device without filter.
- Before and after use, clean parts a, b, c, d, e and f with a soft clean cloth moistened with 70% ethanol.
- The device must be handled with care as it contains fragile glass elements.

- Während der Behandlung nicht bewegen.
- Grössere Flächen punktuell nacheinander behandeln.
- Behandlungsstellen 1 bis 2 mal täglich behandeln – siehe «Medizinische Indikationen».
- Unabhängig der Indikation bevorzugt morgens und/oder abends behandeln.
- Respektieren Sie die empfohlene Behandlungsentfernung, Dauer und Anzahl der Anwendungen pro Tag.
- Die zuletzt eingestellte Zeit wird gespeichert.
- Gerät nie ohne Filter benutzen.
- Vor und nach dem Gebrauch, säubern Sie die Teile a, b, c, d, e und f mit einem weichen und sauberen Tuch, das mit 70%igem Ethanol befeuchtet ist .
- Behandeln Sie das Gerät vorsichtig, da es zerbrechliche Glaselemente enthält.

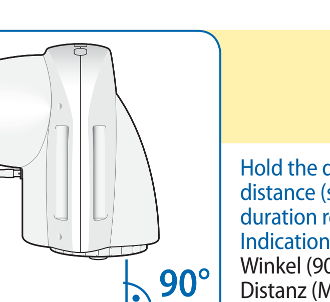
- Ne pas bouger pendant le traitement.
- Traiter les régions très étendues de manière sélective et point par point.
- Traiter les zones une à deux fois par jour — voir « Indications médicales ».
- Traiter de préférence le matin et/ou le soir, quelles que soient les indications.
- Respecter la distance de traitement recommandée, la durée et le nombre d'applications par jour.
- La durée du dernier traitement est mémorisée.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans filtre.
- Avant et après utilisation, nettoyez les éléments a, b, c, d, e et f à l'aide d'un tissu doux et propre imbibé d'éthanol à 70 %.
- L'appareil doit être manipulé avec précaution car il contient des éléments fragiles en verre.

- Non muoversi durante il trattamento.
- Trattare le aree più estese singolarmente.
- Trattare le aree una o due volte al giorno – vedere "Indicazioni mediche".
- Usare preferibilmente al mattino e/o alla sera, indipendentemene dalle indicazioni date.
- Rispettare la distanza di trattamento raccomandata, la durata e il numero di applicazioni quotidiane.
- Il dispositivo salva la durata dell'ultimo trattamento.
- Non usare mai il dispositivo senza filtro.
- Prima e dopo l'uso, pulire le parti a, b, c, d, e e f con un panno morbido pulito inumidito con etanolo al 70%.
- Manipolare il dispositivo con cautela: contiene elementi fragili in vetro.

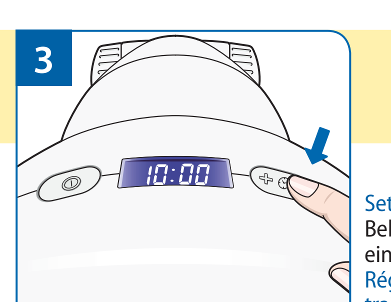
Application flow of a treatment • Ablauf einer Behandlung
Exécution du traitement • Svolgimento di un trattamento



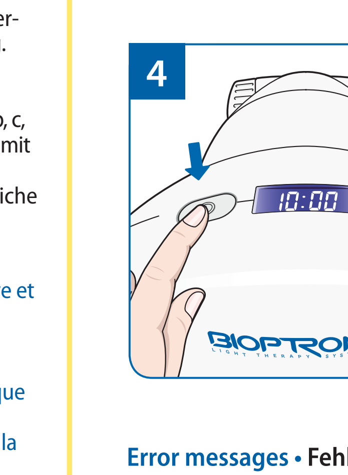
Carefully clean the area to be treated.
Behandlungsbereich vorsichtig reinigen.
Nettoyez soigneusement la zone à traiter.
Pulire attentamente l'area che si intende trattare.



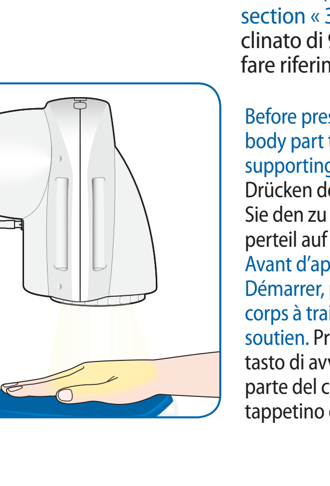
Hold the device at 90°, for distance (scale below) and duration refer to "3| Medical Indications". Im rechten Winkel (90°) behandeln, für Distanz (Massstab unten) und Dauer beziehen Sie sich auf "3| Medizinische Indikationen". Tenez l'appareil à 90 °. Pour connaître la distance (échelle ci-dessous) et la durée, reportez-vous à la section « 3| Indications médicales ». Tenere il dispositivo inclinato di 90°, per la distanza (righello in basso) e la durata, fare riferimento a "3| Indicazioni mediche".



Set the treatment time.
Behandlungszeit einstellen.
Réglez la durée du traitement.
Impostare la durata del trattamento.



Press start.
Start drücken.
Appuyez sur Démarrer.
Premere start.

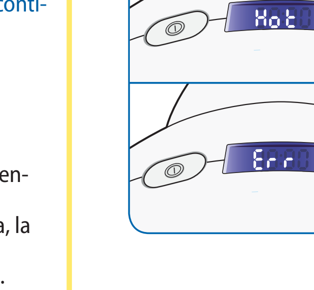


Before pressing start, place body part to be treated onto supporting mat. Vor dem Drücken der Starttaste, legen Sie den zu behandelnden Körperteil auf die Auflagematte. Avant d'appuyer sur le bouton Démarrer, placer la partie du corps à traiter sur le tapis de soutien. Prima di premere il tasto di avvio, appoggiare la parte del corpo da trattare sul tappetino di supporto.

When the treatment is over, the light will automatically switch off. Manual switch off by pressing the start/stop button anytime possible. Fan post-cooling duration: 30sec. Change to Sleep-mode automatically after 5 min. press any key to reactivate.
Nach Ablauf der Behandlungszeit schaltet das Licht automatisch ab. Manuelles abschalten durch Drücken der Start / Stopp Taste ist jederzeit möglich. Nachlaufzeit Lüftung: 30 Sek. Automatischer Wechsel auf Schlafmodus nach 5 Min. Beliebige Taste drücken zum Aufwecken.
Une fois le traitement terminé, la lumière s'éteint automatiquement. Il est possible, à tout moment, de l'arrêter en appuyant sur le bouton Démarrer/Arrêter. Durée de refroidissement du ventilateur : 30 sec. Le mode veille s'active automatiquement au bout de 5 min. Appuyer sur n'importe quelle touche pour réactiver l'appareil.
Al termine del trattamento, la luce si spegne automaticamente. Per spegnere il dispositivo manualmente, premere in qualunque momento il pulsante di avvio/arresto. Durata della ventola post-raffreddamento: 30 secondi. Dopo 5 minuti si attiva automaticamente la modalità di risparmio energetico. Premere un tasto qualunque per riattivare il dispositivo.

Blinking «:» indicates sleep mode.
Blinken des «:» zeigt Sleep-Modus an.
Le signe « : » clignotant indique que l'appareil est en mode veille.
«:» lampeggiante indica la modalità sleep

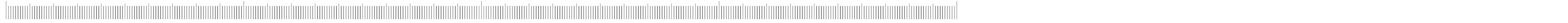
Error messages • Fehlermeldungen
Messages d'erreur • Messaggi d'errore



When the device cools down, the «Hot» sign will disappear. Leave plugged until the sign disappears. If «Err» message appears, unplug and replug after 1 min. If the error message persists contact your local distributor.
Wenn das Gerät abgekühlt ist, wird das «Hot»-Zeichen verschwinden. Lassen Sie es eingesteckt, bis das Zeichen verschwindet. Falls «Err» angezeigt wird, stecken Sie es aus und nach 1 min wieder ein. Falls die Fehlermeldung weiterhin angezeigt wird, kontaktieren Sie Ihren Händler vor Ort.
Lorsque l'appareil est froid, le signe « Hot » disparaît. Laissez l'appareil branché jusqu'à ce que le signe disparaisse. Si le message « Err » apparaît, débranchez plus rebranchez l'appareil au bout d'une minute. Si le message d'erreur persiste, contacter votre distributeur local.
Quando il dispositivo è in raffreddamento, scompare il segnale "Hot". Lasciare collegato fino alla scomparsa del segnale. Se compare il messaggio "Err", scollegare e ricollegare dopo 1 min. Se il messaggio d'errore persiste contattare il distributore locale.

i Low power consumption in sleep-mode. Unplug device from mains power supply if not used.
Geringer Stromverbrauch im Sleep-Modus. Ziehen Sie den Stecker, falls das Gerät nicht benutzt wird.
Consommation d'énergie réduite en mode veille. Débrancher l'appareil en cas d'inutilisation pendant une longue durée.
Risparmio energetico in modalità sleep. Scollegare il dispositivo dall'alimentazione di rete quando non è in uso.

SCALE FOR TREATMENT DISTANCE CONTROL: / MASSSTAB ZUR BEHANDLUNGSDISTANZ KONTROLLE: /
ÉCHELLE DE CONTRÔLE DE LA DISTANCE DE TRAITEMENT : / RIGHELLO PER CONTROLLARE LA DISTANZA DI TRATTAMENTO: /



3| Medical indications • Medizinische Indikationen • Indications médicales • Indicazioni mediche

BIOPTRON improves microcirculation • Harmonizes methabolic processes • Reinforces the body's defence system • Stimulates regenerative and reparative processes in the entire organism - these basic mechanisms are responsible for the therapeutic healing effects as complementary treatment of the following medical conditions:

BIOPTRON verbessert die Mikrozirkulation • Harmonisiert methabolische Prozesse • Stärkt das menschliche Abwehrsystem • Stimuliert die regenerativen und reparativen Vorgänge im gesamten Organismus – Diese Mechanismen gewährleisten die therapeutische Heilungswirksamkeit als zusätzliche Therapie für die folgenden medizinischen Indikationen:

Amélioration de la microcirculation • Renforcement du système immunitaire humain • Stimulation des processus de régénération et de réparation de l'organisme entier. Ces mécanismes de base sont responsables de l'efficacité clinique de la photothérapie utilisée en tant que traitement complémentaire des affections médicales, dans les indications suivantes:

BIOPTRON migliora la microcircolazione • Armonizza i processi metabolici • Rinforza il sistema immunitario dell'organismo • Stimola i processi rigeneratori e riparativi dell'organismo – a questi meccanismi di base si deve l'efficacia clinica della fototerapia come trattamento complementare delle seguenti condizioni mediche:

PAIN: recommended treatment time 4-10 min, distance 10 cm.
Rheumatology: • Osteoarthritis • Rheumatoid arthritis (chronic) • Arthrosis
Physiotherapy: • Lower back pain • Shoulder and neck pain • Carpal tunnel syndrome • Scar tissue • Musculoskeletal injuries
Sports medicine – soft tissue injuries of muscles, tendons and ligaments: • Muscle spasm • Sprains • Strains • Contusions • Tendonitis • Desmorrhexis and myorrhexis (ligament and muscle tears) • Epicondylitis (tennis elbow)

SCHMERZ: empfohlene Behandlungsdauer 4 -10 min, Distanz 10 cm.
Rheumatologie: • Osteoarthrose • Rheumatoide Arthritis (chronisch) • Arthrosen
Physiotherapie: • Kreuzschmerzen • Schulter- und Nackenschmerzen • Karpaltunnelsyndrom • Narbengewebe • Verletzungen des Bewegungsapparates
Sportmedizin – Weichteilverletzungen der Muskeln, Sehnen und Bänder: • Muskelkrämpfe • Verstauchungen • Zerrungen • Prellungen • Sehnenentzündungen • Desmorrhexis und Myorrhexis (Bänder- und Muskelrisse) • Epikondylitis (Tennisellenbogen)

DOULEUR : durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance de 10 cm.
Rhumatologie : • Ostéoarthrite • Polyarthrite rhumatoïde (chronique) • Arthroses
Physiothérapie: • Lombalgie • Douleurs de l'épaule et du cou • Syndromes du canal carpien • Tissus cicatriciels • Blessures musculo-squelettiques
Médecine du sport – blessures des tissus mous des muscles, tendons et ligaments: • Spasmes musculaires • Entorses • Foulures • Contusions • Tendinites • Desmorrhexie et myorrhexie (déchirures ligamentaires et musculaires) • Épicondylite (tennis elbow)

DOLORE: durata di trattamento consigliata 4-10 min, distanza 10 cm.
Reumatologia: • Osteoartrite • Artrite reumatoide (cronica) • Artrosi
Fisioterapia: • Lombalgia • Dolore alle spalle e al collo • Sindrome del tunnel carpale • Tessuto cicatriziale • Lesioni muscoloscheletriche
Medicina dello sport – lesioni di tessuti molli di muscoli, tendini e legamenti: • Spasmi muscolari • Distorsioni • Stiramenti • Contusioni • Tendinite • Desmorressi e miorressi (strappi di legamenti e muscoli) • Epicondilite (gomito del tennista)

WOUNDS: recommended treatment time 2-8 min, distance 10 cm.
• Wounds due to traumas • Burns • Grafts • Wounds after surgery
• Venous leg ulcers (stasis ulcers) • Decubitus (pressure) ulcers

WUNDEN: empfohlene Behandlungsdauer 2 -8 min, Distanz 10 cm.
• Wundheilung nach Trauma (Verletzungen) • Verbrennungen • Transplantationen • Wundheilung nach Operationen • Ulcus cruris venosum (offene Beine) • Dekubitus (Druckgeschwüre)

CICATRISATION : durée recommandée du traitement 2 à 8 min, distance de 10 cm.
• Cicatrisation des lésions (blessures) • Brûlures • Greffe • Cicatrisation après opération • Ulcères de jambe veineux (ulcères variqueux) • Décubitus (plaies de pression)

FERITE: durata di trattamento consigliato 2-8 min, distanza 10 cm.
• Ferite da trauma • Bruciature • Innesti • Ferite post-operatorie
• Ulcere venose agli arti inferiori (ulcere da stasi) • Ulcere da decubito (pressione)

DERMATOLOGICAL DISORDERS AND SKIN PROBLEMS: recommended treatment time 4-10 min, distance 10 cm.
• Atopic dermatitis • Psoriasis • Herpes simplex and zoster • Surface bacterial infections
• Mucosal lesions • Acne • Acne rosacea

DERMATOLOGISCHE ERKRANKUNGEN UND HAUTPROBLEME:
empfohlene Behandlungsdauer 4 -10 min, Distanz 10 cm.
• Atopische Dermatitis • Psoriasis (Schuppenflechte) • Herpes Simplex und Herpes Zoster
• Bakterielle Infektionen der Hautoberfläche • Schleimhautverletzungen • Akne • Rosazea

AFFECTIONS DERMATOLOGIQUES ET PROBLÈMES DE PEAU : durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance de 10 cm. • Dermatite atopique • Psoriasis • Herpès simplex et zona • Infections bactériennes superficielles • Lésions des muqueuses • Acné • Acné rosacée

DISTURBI DERMATOLOGICI E PROBLEMI CUTANEI: durata di trattamento raccomandato 4-10 min, distanza 10 cm.
• Dermatite atopica • Psoriasi • Herpes simplex e zoster • Infezioni batteriche superficiali
• Lesioni delle mucose • Acne • Acne rosacea

IN PEDIATRICS: APPLICATIONS ON CHILDREN UNDER 6 YEARS OLD MUST BE PERFORMED UNDER SUPERVISION OF A PHYSICIAN. Recommended treatment time 4-10 min, distance 10 cm.
• Pediatric dermal affections • Endogenous eczema • Upper respiratory tract infections • Allergic respiratory diseases • Pediatric musculoskeletal and neurological disorders and deficits

BEI KINDERN: ANWENDUNGEN BEI KINDERN UNTER 6 JAHREN IMMER UNTER ÄRZTLICHER AUFSICHT. Empfohlene Behandlungsdauer 4 -10 min, Distanz 10 cm.
• Hauterkrankungen bei Kindern • Endogenes Ekzem • Infektionen der oberen Atemwege
• Allergische Atemwegserkrankungen • Muskuloskelettale Beschwerden und neurologische Erkrankungen und Defizite bei Kindern

EN PÉDIATRIE : L'UTILISATION DU DISPOSITIF SUR DES ENFANTS DE MOINS DE 6 ANS DOIT ÊTRE EFFECTUÉE SOUS LA SURVEILLANCE D'UN MÉDECIN. Durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance de 10 cm.
• Affections dermiques pédiatriques • Eczéma atopique • Infections des voies respiratoires su périeures
• Maladies respiratoires allergiques • Troubles et déficits musculo-squelettiques et neurologiques pédiatriques

IN PEDIATRIA: LE APPLICAZIONI SU BAMBINI DI MENO DI 6 ANNI DEVONO ESSERE SVOLTE SOTTO SUPERVISIONE MEDICA. Durata di trattamento consigliata 4-10 min, distanza 10 cm.
• Affezioni cutanee in età pediatrica • Eczema endogeno • Infezioni alle alte vie respiratorie
• Malattie respiratorie allergiche • Disordini muscoloscheletrici e disturbi e deficit neurologici

IN NEWBORNS: APPLICATIONS MUST BE PERFORMED UNDER SUPERVISION OF A PHYSICIAN:
Do not apply in eye area and use blindfold. Recommended treatment time 4-10 min, distance 10 cm.
• Dermal affections as phlebitis, decubitus, intertrigo.

BEI NEUGEBORENEN: ANWENDUNGEN IMMER UNTER ÄRZTLICHER AUFSICHT. Nicht im Augenbreich anwenden und Augenbinde verwenden. Empfohlene Behandlungsdauer 4-10 min, Distanz 10 cm.
• Hauterkrankungen wie Phlebitis, Dekubitus, Intertrigo (Wundsein).

CHEZ LES NOUVEAU-NÉS : L'UTILISATION DU DISPOSITIF DOIT ÊTRE EFFECTUÉE SOUS LA SURVEILLANCE D'UN MÉDECIN : Ne pas appliquer à proximité des yeux et utiliser un bandeau. Durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance de 10 cm. • Affections dermiques telles que la phlébite, le décubitus et l'intertrigo.

NEI NEONATI: LE APPLICAZIONI DEVONO ESSERE SVOLTE SOTTO SUPERVISIONE MEDICA: Non applicare nella zona perioculare e usare le bende per occhi. Durata di trattamento consigliata 4-10 min, distanza 10 cm.
• Affezioni cutanee come flebite, piaghe da decubito, intertrigine

SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS (SAD):

Duration/Dauer/Durée/Durata	Distance/Distanz/Distance/Distanza
20 - 40 min	20 cm
40 - 60 min	30 cm
60 - 120 min	40 cm

• Typical winter depression symptoms such as chronic fatigue syndrome, lowered motivation, hypersomnia, asthenic conditions, break down.

SAISONAL ABHÄNGIGE DEPRESSIONEN (SAD):
• Typische Winterdepressionssymptome wie chronisches Erschöpfungssyndrom, gesenkte Motivation, Hypersomnie, Asthenie, Zusammenbruch.

TROUBLES AFFECTIFS SAISONNIERS (TAS) :
• Symptômes types de dépression saisonnière tels que le syndrome de fatigue chronique, la baisse de motivation, l'hypersomnie, les affections asthéniques, la dépression.

DISTURBO AFFETTIVO STAGIONALE (SAD):
• Tipici sintomi da depressione invernale come sindrome da affaticamento cronico, demotivazione, ipersomnia, astenia, depressione.

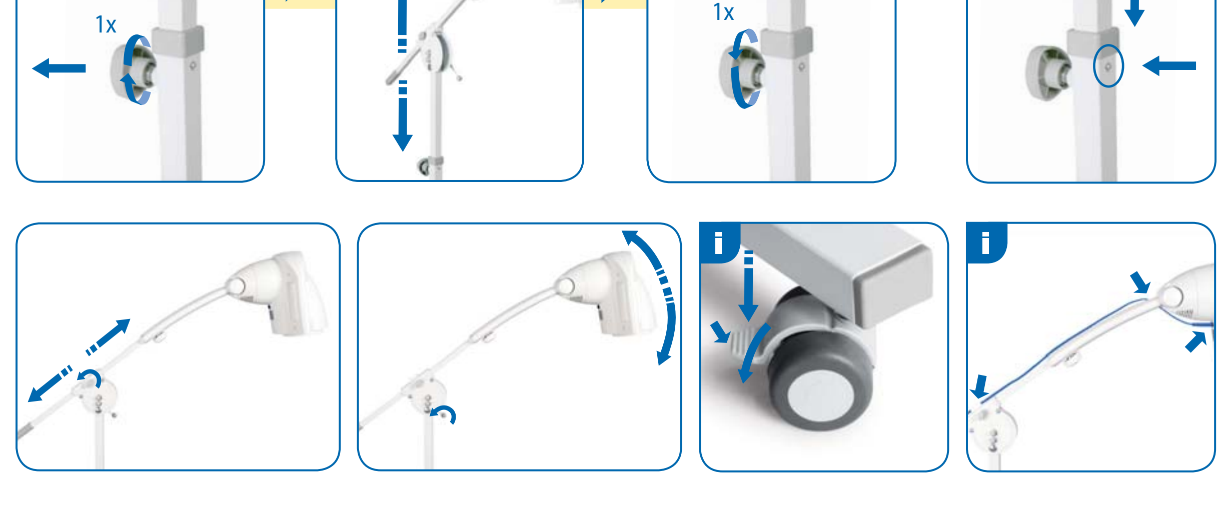
4| Accessory • Zubehör • Accessoire • Accessorio

BPro1 floor stand
BPro1 Bodenstativ
Pied de sol BPro1
Piedistallo BPro1

Place the BPro1 floor stand on a firm and flat surface. Hold the device tight while adjusting. Use only original BIOPTRON stands. The manufacturer refuses any liability if other stands are used! BPro1 Bodenstativ auf feste und ebene Fläche stellen. Halten Sie das Gerät während den Einstellungen fest. Nur original BIOPTRON Stative verwenden. Bei Verwendung von Fremdstativen übernimmt der Hersteller keine Haftung! Placer le pied de sol BPro1 sur une surface plane et stable. Tenir fermement l'appareil pendant le réglage. Utilisez uniquement les pieds BIOPTRON d'origine. Le fabricant décline toute responsabilité si vous utilisez d'autres pieds ! Posizionare il piedistallo BPro1 su una superficie piana e stabile. Tenere fermo il dispositivo durante la regolazione. Usare solo piedistalli BIOPTRON originali. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di piedistalli non originali!

Setting up the BPro1 floor stand • Aufbau des BPro1 Bodenstativs
Installation du pied de sol BPro1 • Installazione del piedistallo BPro1

Adjustments to the BPro1 floor stand • Anpassungen des BPro1 Bodenstativs
Réglages du pied de sol BPro1 • Regolazioni del piedistallo BPro1



5| IMPORTANT SAFEGUARDS • WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE • CONSEILS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS • MISURE DI SICUREZZA IMPORTANTI

WARNINGS • WARNUNGEN
ATTENTION • AVVERTENZE

This device may become a safety hazard if these instructions/safety precautions are ignored.
Bei Missachtung dieser Anleitung/Sicherheitshinweise können Gefährdungen durch das Gerät entstehen.
Le non-respect de ces instructions ou de ces précautions en matière de sécurité peut constituer un danger pendant l'utilisation.
Se queste istruzioni e precauzioni di sicurezza vengono ignorate, il dispositivo può diventare pericoloso.

Danger of electric shock! Keep dry! NEVER immerse in water! Do not open!
Lebensgefahr durch Stromschlag! Gerät trocken halten! NIE in Wasser tauchen! Gerät nicht öffnen!
Risque de choc électrique ! Garder l'appareil au sec ! Ne JAMAIS plonger l'appareil dans l'eau ! Ne pas ouvrir l'appareil !
Rischio di scosse elettriche! Non bagnare! Non immergere MAI in acqua! Non aprire!

Never block ventilation slits on the device.
Niemals Lüftungsschlitze am Gerät blockieren.
Ne jamais obstruer les fentes de ventilation de l'appareil.
Non ostruire mai le aperture di ventilazione sul dispositivo.

Never operate a damaged device (cables, plugs, housing or optical component).
Nie ein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen (Kabel, Stecker, Gehäuse oder optische Komponenten).
Ne jamais mettre un appareil endommagé en service (câble, fiche, boîtier et composants lumineux).
Non azionare mai un dispositivo danneggiato (cavi, prese, involucro o componenti luminosi).

Risk of electric shock. Unplug the device if any liquids or particles enter the device. Contact your service center.
Stromschlag Risiko. Falls Flüssigkeit oder ein Gegenstand in das Gerät eindringt, Gerät vom Netz trennen. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.
Risque de choc électrique. Débrancher l'appareil si des liquides ou particules pénètrent dans l'appareil. Contacter votre centre de réparation.
Rischio di scosse elettriche. Se nel dispositivo entrano liquidi o particelle, scollegarlo. Rivolgersi al centro di assistenza.

Before use consult your doctor to see if this therapy is suitable for the intended treatment purpose.
Klären Sie vor der Anwendung mit Ihrem Arzt ab, ob diese Behandlung für Sie geeignet ist.
Avant l'utilisation, consultez votre médecin pour vérifier si la thérapie est adaptée au traitement prévu.
Prima dell'uso consultare il medico per verificare che il trattamento sia adatto allo scopo terapeutico desiderato.

For the treatment of newborns use blindfold (PAG-500-BF).
Augenbinde für die Behandlung von Neugeborenen verwenden (PAG-500-BF). Pour le traitement des nouveau-nés, utiliser un bandeau (PAG-500-BF).
Per il trattamento dei neonati, adoperare una benda per gli occhi (PAG-500-BF).

IP20
Keep the device safe from humidity.
Gerät muss vor Feuchtigkeit geschützt werden.
Conservez le dispositif à l'abri de l'humidité.
Proteggere il dispositivo dall'umidità.

Repairs and replacements of the halogen bulb should only be conducted by BIOPTRON-authorised service centres! Do not carry out repairs yourself! No modification of this equipment is allowed! Danger if non-genuine substitute parts are used. The expected operational lifetime for the BPro1's device is 5 years and 10 years for the floor stand accessory. After that time, a maintenance service should be carried out. Reparaturen und Wechsel der Halogenlampe nur durch eine von BIOPTRON autorisierte Servicestelle durchführen lassen! Nicht selbst reparieren! Modifizierungen am Gerät sind untersagt! Gefährdung bei Benutzung von nicht originalen Teilen. Die zu erwartende Betriebslebensdauer ist max. 5 Jahre für das Gerät BPro1 und 10 Jahre für das Zubehör Bodenstativ. Danach soll ein Service durchgeführt werden.
Les réparations et le remplacement de l'ampoule halogène doivent être exclusivement effectués par un centre de réparation agréé BIOPTRON ! Ne pas effectuer les réparations soi-même ! Il est interdit d'apporter des modifications à cet équipement ! L'utilisation de pièces de rechange non conformes peut être dangereuse. La durée de vie prévue du dispositif BPro1 est de 5 ans et de 10 ans pour le pied de sol. Passé ce délai, il convient de procéder à une opération de maintenance. La riparazione o la sostituzione della lampada alogena deve essere effettuata solo presso un centro di assistenza autorizzato da BIOPTRON. Non effettuare riparazioni da sé. Non è consentito apportare alcuna modifica a questa apparecchiatura. Se non si adoperano ricambi originali, il dispositivo potrebbe diventare pericoloso. Per il dispositivo BPro1 è prevista una durata di 5 anni; per il piedistallo è prevista una durata di 10 anni. Dopo tali periodi, è necessario effettuare un intervento di manutenzione.

Do not look directly into light source. If not respected eye damage may occur. For the treatment of the eye area remove contact lenses and keep eyes closed.
Nicht direkt in die Lichtquelle blicken. Augenverletzungen möglich bei nicht Einhaltung. Für die Behandlung im Augenbereich, Kontaktlinsen entfernen und Augen geschlossen halten.
Ne regardez pas directement la source lumineuse. Le non-respect de cette consigne risque d'entraîner des lésions oculaires. Pour le traitement du contour de l'œil, retirez les lentilles de contact et gardez les yeux fermés.
Non guardare direttamente la fonte di illuminazione. In caso contrario, potrebbero verificarsi danni agli occhi. Per il trattamento nella zona oculare, togliere le lenti a contatto e tenere gli occhi chiusi.

The power cord poses a strangulation hazard to children.
Es besteht Strangulierungsgefahr bei Kindern durch das Netzkabel.
Le cordon d'alimentation présente un risque de strangulation pour les enfants.
Il cavo di alimentazione potrebbe essere pericoloso per i bambini, che potrebbero strangolarsi.

The power cord is used to disconnect the device from the mains power supply.
Das Netzkabel dient zur Trennung vom Versorgungsnetz.
Le cordon d'alimentation est utilisé pour déconnecter le dispositif du secteur.
Il cavo di alimentazione serve a scollegare il dispositivo dalla fonte di energia elettrica.

Applications on children and people with cognitive impairment always need to be performed under adult supervision. Applications on children under six years old and on newborns must be performed under supervision of a physician.
Anwendungen bei Kindern und Personen mit kognitiven Einschränkungen immer unter Aufsicht von Erwachsenen. Anwendungen bei Kindern unter 6 Jahren und Neugeborenen immer unter ärztlicher Aufsicht.
L'utilisation du dispositif sur des enfants et des personnes atteintes de troubles cognitifs doit toujours être effectuée sous la surveillance d'un adulte. L'utilisation du dispositif sur des enfants de moins de six ans et des nouveau-nés doit être effectuée sous la surveillance d'un médecin. Per bambini e persone con problemi cognitivi, l'uso deve sempre avvenire sotto la supervisione di un adulto. Le applicazioni sui neonati e sui bambini di età inferiore a sei anni devono essere effettuate sotto la supervisione di un medico.

BIOPTRON devices can be used by clients with heart implants and pacemakers.
BIOPTRON Geräte können bei Kunden mit kardiologischen Implantaten und Herzschrittmachern angewendet werden.
Les appareils BIOPTRON peuvent être utilisés par les clients possédant des implants cardiaques et des pacemakers.
I dispositivi BIOPTRON possono essere utilizzati da persone con impianti cardiaci e pacemaker.

Contraindications and relative contraindications (*): before use consult a doctor, especially in the event of: • Photo-allergy • Porphyria (all types) • Actinic reticulosis (photo-allergic contact dermatitis) • Cheilitis exfoliativa actinica (Inflammation of lower lip due to radiation) • Erythema exsudativum multiforme • Lupus erythematodes* • Herpes solaris (Sun blisters) • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (extreme sensitivity to UV rays) • Eye inflammations* • Retinal diseases • Taking of photosensitizing pharmaceuticals/herbs. **Kontraindikationen und Relative Kontraindikationen (*):** Konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie dieses Produkt verwenden, insbesondere bei: • Lichtallergie • Porphyrie (alle Arten) • Aktinisches Retikuloid (fotoallergische Kontaktdermatitis) • Cheilitis exfoliativa actinica (strahlenbedingte Entzündung der Unterlippe) • Erythema exsudativum multiforme • Lupus erythematodes* • Herpes solaris (Sonnenbläschen) • Hydroa vacciniformia • Xeroderma pigmentosum (Lichtschrumpfhaut) • Augenentzündungen* • Netzhauterkrankungen • Einnahme von Fotosensibilisierungs-Arzneimitteln/Kräutern. **Contre-indications et contre-indications relatives (*):** consultez un médecin avant utilisation, en particulier en cas de : • Troubles photo-allergiques • Porphyrie (tous types) • Réticulose actinique (dermatite de contact photo-allergique) • Chéilite exfoliative actinique (inflammation de la lèvre inférieure causée par les radiations) • Érythème exsudatif multiforme • Lupus érythémateux* • Herpès solaire (cloques) • Hydroa vacciniforme • Xeroderma pigmentosum (sensibilité extrême aux rayons UV) • Inflammations oculaires* • Maladies rétiniennes • Si vous suivez un traitement à base de plantes ou de médicaments photosensibilisants.
Controindicazioni assolute e relative(*): Prima dell'uso consultare il medico, specialmente nei seguenti casi: • Allergia alla luce • Porfiria (tutti i tipi) • Retticulosi attinica (dermatite da contatto fotoallergica) • Cheilite esfoliativa attinica (infiammazione del labbro inferiore dovuta alle radiazioni) • Eritema essudativo multiforme • Lupus eritematoso* • Herpes solare (vesciche causate dal sole) • Hydroa vacciniforme • Xeroderma pigmentoso (sensibilità estrema ai raggi UV) • Infiammazioni oculari* • Malattie della retina • Assunzione di erbe o prodotti farmaceutici fotosensibilizzanti.

Cleaning, storage and environment protection • Reinigung, Aufbewahrung und Umweltschutz
Nettoyage, stockage et protection de l'environnement • Pulizia, conservazione e smaltimento

Unplug the device when cleaning. Do not use any liquid. Keep away from dust. Do not vibrate or shake.
Stecken Sie das Gerät beim reinigen aus. Verwenden Sie keine Flüssigkeit. Vor Staub, Vibrationen und Erschütterungen schützen. Débrancher l'appareil et le nettoyer à l'aide d'un chiffon doux et sec. Ne jamais utiliser de liquide. Le protéger de la poussière, des vibrations et des chocs. Scollegare il dispositivo durante la pulizia. Non usare alcun liquido. Tenere lontano dalla polvere. Proteggere da vibrazioni e urti.

In dry rooms, it is recommended to store the device (PAG-990) under the supplied protective cover (PAG-990-32).
In trockenen Räumen, ist es empfehlenswert, das Gerät (PAG-990) unter der mitgelieferten Schutzhülle zu lagern (PAG-990-32).
Dans les pièces sèches, il est recommandé de conserver l'appareil (PAG-990) dans sa housse de protection livrée avec l'appareil (PAG-990-32).
In ambienti secchi si raccomanda di conservare il dispositivo (PAG-990) sotto il coperchio di protezione (PAG-990-32) in dotazione.

For storage and transportation: Use transport bag (IP21).
Für Lagerung und Transport: Verwenden Sie die Transporttasche (IP21).
Stockage et transport : Utiliser la sacoche de transport (IP21).
Per lo stoccaggio e il trasporto adoperare la sacca di trasporto (IP21).

Recyclable packaging. For disposal of the device, follow local regulations.
Verpackung wiederverwendbar. Ausgedientes Gerät gemäss den öffentlichen Vorschriften entsorgen.
Emballage recyclable. Il doit être éliminé conformément à la réglementation locale.
Confezione riciclabile. Per lo smaltimento del dispositivo, seguire le normative locali.

6| Technical data • Technische Daten • Données techniques • Dati tecnici

Light features • Lichteigenschaften • Caractéristiques de la lumière • Caratteristiche della luce

- Polarized / Polarisiert / Polarisée / Polarizzata
- Polychromatic UV-free / Polychromatisch ohne UV Strahlung / Polychromatique sans radiation UV / Policromatica senza radiazioni UV
- Incoherent / Inkohärent / Incohérente / Incoerente
- Low energy / Niedrige Energie / Faible énergie / Risparmio energetico

Wavelength / Wellenlänge / Longueur d'onde / Lunghezza d'onda	480–3400 nm
Degree of polarization / Polarisationsgrad / Degré de polarisation / Grado di polarizzazione	>95 % 590–1550 nm
Specific power density / Spez. Leistungsdichte / Puissance volumétrique spécifique / Densità elettrica specificata	max. 40 mW/cm²
Light energy per minute / Lichtenergie pro Minute / Énergie lumineuse par minute / Energia luminosa al minuto	max. 2,4 J/cm²
< 0,3 W in sleep mode / < 0,3 W im Sleep-Modus / < 0,3 W en mode veille / < 0,3 W in modalità sleep	ENERGY SAVING BY ZEPTER
Light intensity / Lichtintensität / Intensité lumineuse / Intensità della luce	~ 10 000 lux
CE labelling / CE-Kennzeichnung / Marquage CE / Etichettatura CE	CE 0124
Type: Device type / Gerätetyp / Type d'appareil / Tipo di dispositivo	
Power supply / Netzanschluss / Alimentation / Alimentazione	100–240 V~ 50/60 Hz
P: Power consumption / Leistungsaufnahme / Puissance de consommation / Consumo	75 W
P: Rated power of halogen / Nennleistung Halogen / Puissance nominale de l'halogène / Potenza alogena stimata	50 W
Class: Protective class / Schutzklasse / Catégorie de protection / Classe di protezione	II IP 20
Weight / Gewicht / Poids / Peso	3,5 kg / 8,3 kg
§: According to / Erfüllte Normen / Conforme aux normes / Conforme alle norme	EN/IEC 60601-1, EN/IEC 60601-1-2/-11, EN/IEC 61000-3-2/-3

Find further information in the «Technical Description».
Weitere Informationen entnehmen Sie der «Technical Description».
Plus d'informations dans la rubrique « Description technique ».
Per ulteriori informazioni, consultare la «Descrizione tecnica».

Transport temp.: -25°C to +70°C
Storage temp.: 0°C to +40°C
Operation temp.: +10°C to +30°C
Transporttemp.: -25°C bis +70°C
Lagertemp.: 0°C bis +40°C
Gebrauchstemp.: +10°C bis +30°C
Temp. de transport : -25°C à +70°C
Temp. de stockage : 0°C à +40°C
Temp. d'utilisation : +10°C à +30°C
Temp. di trasporto: da -25°C a +70°C
Temp. di conservazione: da 0°C a +40°C
Temp. operativa: da +10°C a +30°C

Air pressure in use: 700hPa … 1060hPa
Luftdruck in Gebrauch: 700hPa … 1060hPa
Pression d'air en fonctionnement : 700 hPa à 1 060 hPa
Pressione atmosferica di utilizzo: 700hPa … 1060hPa

Humidity in use: 15 – 93%, non-condensing
Feuchtigkeit in Gebrauch: 15 – 93%, nicht kondensierend
Humidité de fonctionnement : 15 à 93 %, sans condensation
Umidità di utilizzo: dal 15% al 93%, senza condensa

Storage air pressure: 500hPa … 1060hPa
Lagerung Luftdruck: 500hPa … 1060hPa
Pression d'air de conservation : 500 hPa à 1 060 hPa
Pressione atmosferica di conservazione: 500hPa … 1060hPa

Storage Humidity: 0 – 93%, non-condensing
Lagerung Feuchtigkeit: 0 – 93%, nicht kondensierend
Humidité de conservation : 0 à 93 %, sans condensation
Umidità di conservazione: dallo 0% al 93%, senza condensa

Swiss Electrotechnical Association: Accredited test institute
European certification according to CCA-process (CENELEC Certification Agreement) with NTR (Notification of Test Results). Confirmation of Norm conformity for Security and EMC. Process with type test and production control. Validity usually for 3 years. Production only within member states.
Schweizerischer Elektrotechnischer Verein: Akkreditiertes Test Institut
Europäische Zertifizierung nach CCA-Verfahren (CENELEC Certification Agreement) mit NTR (Notification of Test Results). Bestätigung der Normenkonformität für Sicherheit und EMV. Verfahren mit Typenprüfung und Fertigungsüberwachung. Gültigkeit in der Regel 3 Jahre. Produktion nur innerhalb der Mitgliederstaaten.
Association Suisse électrotechnique : Institut de contrôle accrédité
Certification européenne conforme au processus CCA (CENELEC Certification Agreement) avec NTR (Notification des résultats d'essais). Confirmation de la conformité à la Norme de sécurité et à la directive CEM. Processus avec essai de type et contrôle de la production. Validité de 3 ans. Production dans les États membres uniquement.
Swiss Electrotechnical Association: Istituto accreditato allo svolgimento di test
Certificazione europea in conformità al procedimento CCA (accordo di certificazione CENELEC) con NTR (notifica dei risultati dei test). Conferma della conformità alle norme sulla sicurezza e sulla compatibilità elettromagnetica (EMC). Procedimento con test di tipo e controllo della produzione. La validità generalmente è 3 anni. Produzione solo negli Stati membri.

Table for distance to be respected between BPro1 and mobile radio frequency communication equipment
Tabelle für einzuhaltenden Mindestabstand zwischen BPro1 und mobilen RF Kommunikationsgeräten
Tableau pour distance recommandée entre les dispositifs BPro1 et les dispositifs de communication mobiles et mobiles RF
Tabella che stabilisce la distanza da rispettare tra BPro1 e le apparecchiature di comunicazione mobili in radiofrequenza

The recommended minimum distance of the device BPro1 to portable and mobile RF communication equipments depends on their transmission power and operation frequency. The distance can be taken from the below table.
Der empfohlene Mindestabstand vom Gerät BPro1 zu portablen und mobilen RF Kommunikationsgeräten hängt von deren Sendeleistung und Arbeitsfrequenz ab. Der Abstand kann der untenstehenden Tabelle entnommen werden.
Distance minimum recommandée entre les dispositifs BPro1 et les dispositifs de communication mobiles et mobiles RF. La distance à respecter avec des dispositifs mobiles (RF) dépend de leur puissance de transmission et de leur fréquence de fonctionnement. La distance adéquate est indiquée dans le tableau ci-dessous.
La distanza minima raccomandata tra il dispositivo BPro1 e le apparecchiature di comunicazione mobili in radiofrequenza dipende dalla potenza di trasmissione e dalla frequenza di funzionamento. La distanza può essere desunta dalla tabella seguente.

Maximum transmitting power / Maximale Sendeleistung / Puissance de transmission maximale / Massima potenza di trasmissione P [W]	Distance to be maintained / Einzuhaltender Abstand / Distance à conserver / Distanza da mantenere (m) 150 kHz – 80 MHz	80 MHz – 800 MHz	800 MHz – 2500 MHz
0,01	0,04	0,04	0,07
0,1	0,12	0,12	0,22
1	0,35	0,35	0,7
10	1,11	1,11	2,2
100	3,5	3,5	7,0

For transmitting powers which are not shown here, the distance can be calculated with following formula:
$d = 0{,}35\sqrt{P}$ as off 800 Mhz it is $d = 0{,}7\sqrt{P}$
Für nicht aufgeführte Sendeleistungen kann der Abstand mittels folgender Formel ermittelt werden:
$d = 0{,}35\sqrt{P}$ ab 800 Mhz gilt $d = 0{,}7\sqrt{P}$
Pour les puissances de transmission ne figurant pas dans ce tableau, la distance peut être calculée à l'aide de la formule suivante :
$d = 0{,}35\sqrt{P}$ donc pour 800 Mhz et au-dessus, $d = 0{,}7\sqrt{P}$
Per le potenze di trasmissione non indicate, la distanza può essere calcolata con la seguente formula:
$d = 0{,}35\sqrt{P}$ a partire da 800 MHz: $d = 0{,}7\sqrt{P}$

TSM SUCCESS MANUAL® designed and copyright by ergo use swiss

BIOPTRON LIGHT THERAPY SYSTEM By Zepter Group
zepter INTERNATIONAL LIVE BETTER • LIVE LONGER

BIOPTRON AG – Sihleggstrasse 23, CH-8832 Wollerau, Switzerland
Phone: +41 43 888 28 00
Fax: +41 43 888 28 99
E-Mail: light@bioptron.com
www.bioptron.com

DEKRA certified

CLINICALLY TESTED Medical Device

BIOPTRON® LIGHT THERAPY SYSTEM By Zepter Group

EN•DE•FR•IT

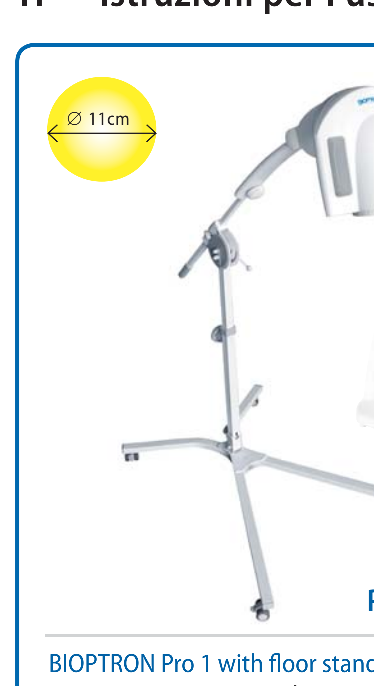
BPro1
BIOPTRON Pro 1

EN Instructions for Use
DE Gebrauchsanweisung
FR Instructions d'utilisation
IT Istruzioni per l'uso

© COPYRIGHT BIOPTRON AG – ZEPTER GROUP – Released on 2014-03 – Code 302704 Rev.03

PAG-990

BIOPTRON Pro 1 with table stand
BIOPTRON Pro 1 mit Tischstativ
BIOPTRON Pro 1 avec pied de table
BIOPTRON Pro 1 con supporto da tavolo



PAG-990 + PAG-991-FS

BIOPTRON Pro 1 with floor stand
BIOPTRON Pro 1 mit Bodenstativ
BIOPTRON Pro 1 avec pied de sol
BIOPTRON Pro 1 con piedistallo

Made in Switzerland

Before use read and follow the instructions carefully. Non-compliance can lead to electric shock and other injuries. Do not throw away. Keep instructions for later use. This medical device is for professional and home use in compliance with **MDD93/42/EEC.** Gebrauchsanweisung vor Gebrauch lesen und beachten. Nichtbeachtung kann zu Stromschlag und anderen Verletzungen führen. Nicht wegwerfen. Zum späteren Gebrauch aufbewahren. Dieses Medizingerät erfüllt Norm **MDD93/42/EWG** für den professionellen Einsatz wie auch den Heimgebrauch. Avant toute utilisation, veuillez lire attentivement et suivre les instructions. Le non-respect de ces consignes peut entraîner un risque de choc électrique et d'autres blessures. Ne pas jeter. À conserver pour une utilisation ultérieure. Cet appareil médical est destiné à un usage professionnel et privé conformément aux normes **MDD93/42/CEE.** Prima dell'uso, leggere e seguire attentamente le istruzioni. La non conformità può portare a scosse elettriche e altre lesioni. Non gettare. Conservare le istruzioni per future consultazioni. Il presente dispositivo medico è previsto per l'uso professionale e domestico in conformità con **MDD93/42/CEE.**